巖谷一六行書〈前後赤壁賦〉仿學趙孟頫〈前後赤壁賦〉之探源

Investigate Orign of Iwaya Ichiroku's "Latter Odes on the Red Cliff"writing by semi-curisive style copying the writing of Chao Meng-fu's "Latter Odes on the Red Cliff"

蔡長翰

Cai, Chang-Han

高雄師範大學國文系書法碩士生

摘要

蘇軾〈赤壁賦〉不只為中土所重，日本書壇更對其情有獨鍾，歷代書寫〈赤壁賦〉者眾，筆者臨寫巖谷一六(1834—1905)於 1885 年所作行書〈前後赤壁賦〉時，發現其與臺北故宮博物院所藏趙孟頫 1301 年書〈赤壁二賦〉高度相似，故藉此文循跡探研巖谷一六此作仿學所據。

本文首先，運用比較法，證實巖谷氏書〈前後赤壁賦〉近似趙書〈赤壁二賦〉，以及《安素軒石刻》中趙氏〈赤壁二賦〉刻本。其次，循趙氏〈赤壁二賦〉流傳，證實巖谷氏無法見到原跡，僅可見刻本。再次，依據相關文獻，推論巖谷氏可見《安素軒石刻》。最後，將巖谷氏書〈前後赤壁賦〉、《安素軒石刻》與其他可能學習對象共同比對，證實巖谷氏仿學《安素軒石刻》的事實。

【關鍵詞】巖谷一六、前後赤壁賦、明治書壇、趙孟頫

一、前言

〈赤壁賦〉為蘇軾於 1082 年謫居黃州時所作，分前、後兩篇，兩者內容皆係蘇軾與友人遊赤壁之事，並抒發其對人生的感悟。[1]此賦文章與書法皆冠絕古今，後世多有書家依此作書，僅據臺北故宮博物院典藏之書法墨跡，即有趙孟頫、文徵明（1470—1559）、董其昌（1555—1636）、張瑞圖（1570—1641）、吳甘來（1599—1644）、張照（1691—1745）、沈初（1735—1799）、王渙（？—？）等 8 人。除中國書家外，日本書家亦多有書〈赤壁賦〉者，如貫名菘翁（1778—1863）、巻菱湖（1777—1843）、巖谷一六等，其中巖谷一六即多次書寫〈赤壁賦〉。

巖谷一六，本名修，字成卿，幼名辨治，號隨鷗、古梅、迂堂，堂號嗡霞樓。[2]1841 年從書家安見氏學書。1858 年從中澤雪城學習巻菱湖書法，後學趙孟頫。[3]乃日本明治時期重要書家，與影響日本書壇至深的楊守敬(1839-1915)、日下部鳴鶴（1838—1922）來往密切，在書學上三人亦多有交流。

巖谷氏傳世〈赤壁賦〉書作有數種版本，據杉村邦彥、寺尾敏江〈巖谷一六日記・5〉:「嘱書錄……二月十七日、山県氏紹介伏木氏嘱，絹本赤壁賦、遍額、小聯，四円，老山画料，弐円。同月謝，雑費。」[4]可知最早於 1874 年，巖谷氏即書寫過〈赤壁賦〉。筆者據日本國會圖書館、國立臺北教育大學（前身為臺北師範學校）圖書館之館藏資料，以及臺北藏書家蘇英田之藏品整理，現今可見的

[1] 秦孝儀：《赤壁賦書畫特展》，(臺北市：國立故宮博物院，1984 年 11 月)，頁 4。

[2] 吳旻穎：《巖谷一六書藝研究》，(碩士論文，華梵大學美術學系碩士班，2012 年)，頁 11。

[3] 吳旻穎：《巖谷一六書藝研究》，頁 59-62。

[4] 杉村邦彥、寺尾敏江：〈巖谷一六日記・3〉，見於《書論・42》，(茨木： 書論研究会，2016 年 8 月)，頁 195。

四件巖谷氏〈赤壁賦〉，分別是巖谷氏於 1885 年、[5]1886 年、[6]1892 年、[7]1894 年所書，[8]筆者將巖谷氏四件〈赤壁賦〉，依據書體、書寫內容，整理如下表(表一)：

表一，巖谷一六書〈赤壁賦〉各版本(筆者製表)

書體 / 書寫內容	行書	楷書
前後赤壁賦	１８８５年	１８９２年
前赤壁賦	１８８６年	
	１８９４年	

依上表可知，1885 年書寫內容為〈前後赤壁賦〉、書體為行書，是目前可見巖谷氏最早且完整的版本，而 1886 及 1894 年書體同樣是行書，然書寫內容皆僅有〈前賦〉，另 1892 年所書寫內容雖是〈前後赤壁賦〉，但書體為楷書，且字體與現今所流傳巖谷氏多數〈赤壁賦〉墨跡不同，故本文將以 1885 年書〈前後赤壁賦〉為主進行研究，下文中所稱巖谷一六〈前後赤壁賦〉，皆指 1885 年所書。

巖谷一六〈前後赤壁賦〉，即 1886 年由山中孝之助出版，分前後兩冊，可見於日本國會圖書館。此賦與臺北故宮所藏趙孟頫 1301 年書〈赤壁二賦〉[9]極其相似，然趙氏〈赤壁二賦〉於 1797 年後即深藏清宮，清人既已無法得見，日人巖谷一六如何得見？是否仿學此作？或仿學對象為他者？

今人對於巖谷一六的研究，在學位論文方面有吳旻穎《巖谷一六書藝研究》；在期刊論文方面有杉村邦彥、寺尾敏江〈巖谷一六日記〉、青山廣志、巖谷小波〈一六先生を憶ふ〉、辻香塢〈一六翁の臨書に就いて〉等。上述諸文圍繞著巖谷氏生平、交友、師承、書學與所見拓本加以闡述，並未對其單件作品淵源進行

[5] 巖谷一六書：〈前後赤壁賦〉(1885 年)，(東京：山中孝之助，1886 年)，(根據日本國會圖書館掃描)。

[6] 巖谷一六書：〈前赤壁賦〉(1886 年) ，(臺灣新北市蘇英田收藏)

[7] 巖谷一六書：〈前後赤壁賦〉(1892 年)，(東京：杉本七百丸，1892 年)，(根據日本國會圖書館掃描)。

[8] 巖谷一六書：〈前赤壁賦〉(1894 年)，(東京：下中彌三郎，1933 年)

[9] 元・趙孟頫〈赤壁二賦〉(1301 年書)，冊頁，紙本，前有畫像，尺寸 27.2x10.8 公分；本幅 11 開 21 幅，尺寸均 27.2x11.1 公分，現藏臺北故宮博物院。

深入探研。因此，對於巖谷一六 1885 年書〈前後赤壁賦〉是否仿學趙孟頫書〈赤壁二賦〉？如何得以仿學？此二點為本文研究重點。望能藉由本研究了解中國書法對於日本書法及日本明治時期書壇的影響。

二、巖谷一六〈前後赤壁賦〉與蘇軾、趙孟頫

書家書寫〈赤壁賦〉，必看過蘇軾所書〈前赤壁賦〉或閱讀蘇軾〈赤壁賦〉文本，巖谷一六理當如此。巖谷氏於 1882 年題貫名菘翁行書《行書前後赤壁二賦帖》〈後赤壁賦〉:「蘇賦千古絕調，元明名手皆喜書之，而趙松雪、文衡山最為妙作，視之殆無愧色。」[10]可知此時巖谷氏已見過趙孟頫、文徵明二人所書〈前後赤壁賦〉，亦可能臨寫過，然文徵明行書〈赤壁賦〉或未流傳，故不納入本文研究範圍，趙氏〈前後赤壁賦〉為蘇軾以後，最受書壇重視者，日本即有大量趙氏〈赤壁賦〉出版品，故釐清巖谷氏〈前後赤壁賦〉相近於何者，可助探尋其仿學根源。蘇軾書〈前赤壁賦〉與趙孟頫 1301 年書〈赤壁二賦〉，二者文字、文句多有差異，巖谷氏所書根源何者？為本節研究重點。

巖谷一六〈前後赤壁賦〉與趙孟頫書 1301 年〈赤壁二賦〉相似，與蘇軾〈前赤壁賦〉相異，以下將就此三件作品，各舉數文字、文句比較異同，藉以釐清巖谷氏所書相近何者，研究如下：

(一)、文字不同(表二之一)：

(3)、趙、巖谷「『徘徊』於斗牛之間」:蘇「裴回」。

(4)、趙、巖谷「擊空明兮『遡』流光」:蘇「泝」。

(5)、趙、巖谷「如泣如『慕』」:蘇「訴」。

(6)、趙、巖谷「雖一『豪』而莫取」:蘇「毫」。

(7)、趙、巖谷「『唯』江上之清風」:蘇「惟」。

(8)、趙、巖谷「杯『盤』狼籍」:蘇「槃」。

[10] 貫名苞書:《行書前後赤壁二賦帖》〈菘翁先生行書後赤壁賦〉，(東京：鳩居堂，1941 年 11 月 20 日)，頁 1-2。

(二)、字句不同(表二之二):

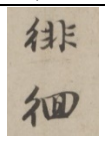
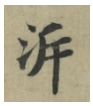
(1)、趙、巖谷「『東』望夏口,『西』望武昌」:蘇「『西』望夏口,『東』望武昌」。

(2)、趙、巖谷「『盈』虛者如『代』」:蘇「『贏』虛者如『彼』」

以上所舉文字「徘徊」、「遡」、「愬」、「豪」、「唯」、「盤」與字句「『東』望夏口,『西』望武昌」、「『盈』虛者如『代』」等十處,巖谷一六與趙孟頫相同,與蘇軾相異,尤其字句明顯差異,依此可證巖谷氏所書,相近於趙氏而非蘇氏,除上述字句以外,尚有數處巖谷氏與趙氏相同,與蘇氏相異者,礙於篇幅,僅舉要點。

綜上所述,巖谷一六〈前後赤壁賦〉相近於趙孟頫書 1301 年〈赤壁二賦〉,與蘇軾〈前赤壁賦〉相異,意即其最可能仿學趙氏所書,絕非學自蘇氏所書,至此排除巖谷氏仿學蘇軾〈前赤壁賦〉的可能,以下將以趙氏〈赤壁賦〉為主,探尋巖谷氏〈前後赤壁賦〉仿學對象為何?

(表二)之一,巖谷一六〈赤壁賦〉與蘇、趙〈赤壁賦〉文字比對 (筆者製表)

	蘇軾〈前赤壁賦〉(臺北故宮博物院藏)	趙孟頫〈行書赤壁二賦〉(臺北故宮博物院藏)	巖谷一六〈前赤壁賦〉		蘇軾〈前赤壁賦〉(臺北故宮博物院藏)	趙孟頫〈行書赤壁二賦〉(臺北故宮博物院藏)	巖谷一六〈前赤壁賦〉
「徘徊」於斗牛之間				擊空明兮「遡」流光			
「如」泣如「愬」				雖一「豪」而莫取			
「唯」江上之清風				「杯『盤』狼籍」			

蘇軾〈前赤壁賦〉,取自臺北故宮博物院・典藏(國立故宮博物院 典藏 (npm.gov.tw) ,(2023/9/4 瀏覽)。趙孟頫〈行書赤壁二賦〉,取自臺北故宮博物院・典藏(國立故宮博物院 典藏 (npm.gov.tw),(2023/9/4 瀏覽)。巖谷一六〈前赤壁賦〉,取自日本國會圖書館・數位館藏 (https://dl.ndl.go.jp/),(2023/9/4 瀏覽)。

(表二)之二 巖谷一六〈赤壁賦〉與蘇、趙〈赤壁賦〉字句比對(筆者製表)

	蘇軾〈前赤壁賦〉(臺北故宮博物院藏)	趙孟頫〈行書赤壁二賦〉(臺北故宮博物院藏)	巖谷一六〈前赤壁賦〉		蘇軾〈前赤壁賦〉(臺北故宮博物院藏)	趙孟頫〈行書赤壁二賦〉(臺北故宮博物院藏)	巖谷一六〈前赤壁賦〉
「東」望夏口，「西」望武昌				「盈」虛者如「代」			

蘇軾〈前赤壁賦〉，取自臺北故宮博物院‧典藏(國立故宮博物院 典藏 (npm.gov.tw) ，(2023/9/4 瀏覽)。趙孟頫〈行書赤壁二賦〉，取自臺北故宮博物院・典藏(國立故宮博物院 典藏 (npm.gov.tw)，(2023/9/4 瀏覽)。巖谷一六〈前赤壁賦〉，取自日本國會圖書館・數位館藏 (https://dl.ndl.go.jp/)，(2023/9/4 瀏覽)。

三、趙孟頫書〈赤壁二賦〉與《安素軒石刻》

巖谷一六〈前後赤壁賦〉與趙孟頫 1301 年書〈赤壁二賦〉極相似，然趙氏所書深藏清宮久遠，巖谷氏如何得以仿學？本節將釐清趙氏 1301 年書〈赤壁二賦〉的流傳以及有何拓本，循此探研巖谷氏是否可能仿學趙氏 1301 年書〈赤壁二賦〉原跡，抑或是透過拓本仿學？

趙孟頫 1301 年書〈赤壁二賦〉，乃趙氏為明遠弟所書，明遠弟為何人？現今難以確認，元朝以後輾轉流傳數人之手，至清代嘉慶朝入藏清宮，至此尋常人無法得見，及至民國時期，臺北故宮博物院的各展覽與出版品面世，方得普及於世人視野。筆者依此賦的收藏印，整理其流傳歷程如下：

1、元朝

明遠（？），出自於趙孟頫 1301 年〈赤壁二賦〉落款「明遠弟以此紙求書二賦，為書于松雪齋」[11]此語，就落款內容只能知道 1301 年〈赤壁二賦〉，乃是明遠向趙孟頫求得的，當是此賦第一個主人，但現今尚不能確定明遠的身分。

2、明朝

項篤壽（1521 年—1586 年）(項元汴之兄) ，字號子長、少谿、蘭石主人。[12]其證據有「項篤壽印」、「少谿主人」印。

項德新（約 1563—？）(項元汴三子)，字號又新、復初、爾馨。[13]其證據有「又新氏」印。

朱茂暟（1618 年—1647 年），字子莊。[14]其證據有「臣茂暟」、「茂暟之印」、「子莊氏」印。

3、清朝

袁懋德，字號六完，[15]袁懋功(1612-1671)之兄。其證據有「袁氏珍玩之印」、「袁氏六完」、「懋德」印。(故宮・典藏網誤將釋文為「恕德」)

胡國柱（？—1681 年），字擎天，號怡齋。[16]其證據有「胡氏珍藏」、「擎天胡氏珍藏」、「擎天賞鑑」、「怡齋」、「怡齋」印。

---

[11] 元・趙孟頫〈赤壁二賦〉(1301 年書)，(臺北故宮博物院藏)。

[12] 《中國書畫家印鑑款識》，(北京：文物出版社，1987 年)，頁 1123。

[13] 《中國書畫家印鑑款識》，頁 1122。

[14] 清・任之鼎修、范正輅纂《康熙秀水縣志・卷五》，頁 51。(1685 年刊本，根據哈佛燕京圖書館藏掃描檔)，(https://ctext.org/library.pl?if=gb&file=117988&page=106)，(2024/4/1 瀏覽)。

[15] 清・孫承澤《畿輔人物志》，見於《明代傳記叢刊・142》，(台北：明文書局，1991 年 1 月)，頁 69。

[16] 清・劉建《庭聞錄》，見於《臺灣文獻叢刊第二四八種》，(台北：臺灣銀行，1968 年 5 月)，頁 64。

繆曰藻（1682—1761），其證據有「吳門繆氏珍賞」印。

陳淮(?--1810) ，其證據有「陳淮審鑑」印。

嘉慶時期(1796－1820)的清宮 ，其證據有「嘉慶御覽之寶」印。

宣統時期(1909—1911）的清宮，其證據有「宣統御覽之寶」印。

綜上所述，趙書〈赤壁二賦〉由明朝至清朝，皆在中國流傳，先後依序由項篤壽、項德新、朱茂曔、袁懋德、胡國柱、繆曰藻、陳淮等人收藏，陳淮獲罪後，此作被沒入清宮，至此常人不可得見，直至現今收藏於臺北故宮博物院。據此可知〈赤壁二賦〉原跡，並未流往日本，故身為日人的巖谷一六不可能見到此賦原跡，其僅可能見到刻本， 而此作目前可見的刻本唯有《安素軒石刻》。

《安素軒石刻》於 1796 年由鮑漱芳（1763—1807）開始選集，1824 年由其子治亭、約亭刻成。[17]此中所刻趙孟頫書〈前後赤壁賦〉與趙孟頫 1301 年書〈赤壁二賦〉幾乎一樣，然二者亦有若干差異，筆者將趙孟頫 1301 年書〈赤壁二賦〉(臺北故宮博物院藏)與《安素軒石刻》拓本(湖北省博物館藏本)實際比對(表三)，後者與前者差異如下：

1、 行距、字距較小
2、 點畫較粗
3、 每頁五行（趙書每頁四行）
4、 「『婺』婦」左下無撇、「『玄』裳」右下無點
5、 鮮于樞題跋缺「士」字
6、 缺趙奕題跋

以上前五處皆屬摹刻時，易見的改動，第六處則未可知肇因。《安素軒石

[17] 容庚《叢帖目》，見於《容庚學術著作全集・19》，(北京：中華書局，2011 年 7 月)，頁 656。

刻》除以上六處外，皆與趙孟頫 1301 年書〈赤壁二賦〉相同，依此可證此刻本中的〈前後赤壁賦〉所據摹本，摹勒自趙孟頫此作原跡。

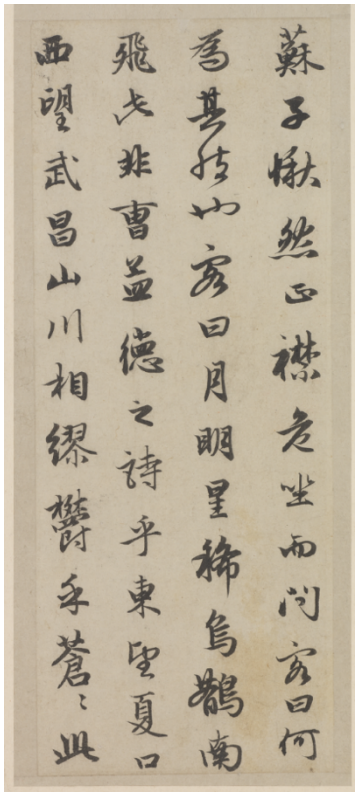
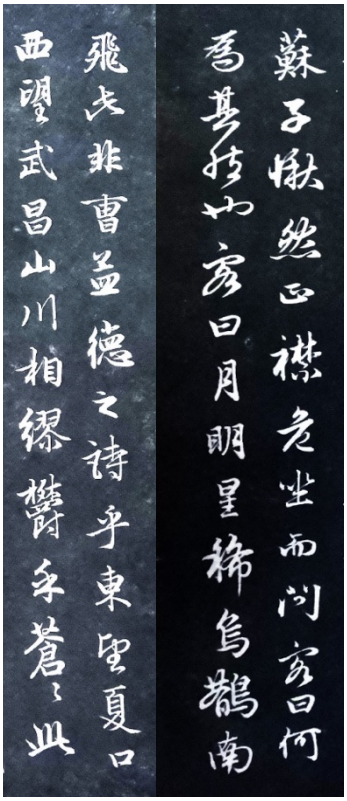
鮑漱芳選集《安素軒石刻》時，如何可摹勒趙孟頫此作原跡？《大清高宗純皇帝實錄 》〈乾隆四十七年壬寅十一月己亥〉記載：「……據李世傑奏，前往商邱縣查封陳淮家產一摺，已於摺內批示矣。陳淮於陳輝祖偷換王亶望金兩一事，知情徇隱，罪有應得，其家產自應查封……」，[18]、〈嘉慶二年丁巳春正月甲子〉記載：「……陳淮除已革職照擬發往新疆效力贖罪外，著照軍機大臣等所議罰繳養廉五年之處，再加一倍罰出，令該督撫即行勒令完繳。……」，[19]據此二記載，可知陳淮分別於 1782 年（乾隆朝）被抄家，於 1797 年（嘉慶朝）被革職、發配邊疆並罰款。再據趙氏此作中無乾隆印記一事，可推論陳淮所收藏的趙書〈赤壁二賦〉於 1797 年 1 月之後才沒入清宮。鮑氏選集於 1796 年，此時趙書〈赤壁二賦〉尚在陳淮手中，故鮑氏應是於 1796 年或更早之前，先向陳淮借取趙書〈赤壁二賦〉描摹，後根據描摹本摹勒趙書〈赤壁二賦〉於《安素軒石刻》中。

綜上所述，據趙孟頫 1301 年書〈赤壁二賦〉的流傳可證，日人巖谷一六不可能見到原跡，然其 1885 年所書與趙書〈赤壁二賦〉極相似，其〈前後赤壁賦〉可能依據摹勒自趙書〈赤壁二賦〉的《安素軒石刻》所書。

[18] 慶桂、董誥等修《大清高宗純皇帝實錄》，(臺北：華文書局，1964 年 10 月)，頁 17123。

[19] 慶桂、董誥等修《大清高宗純皇帝實錄》，頁 22208。

(表三)趙孟頫書〈赤壁二賦〉與《安素軒石刻》比對表(筆者製表)

趙孟頫 1301 年書〈赤壁二賦〉(臺北故宮博物院藏)	《安素軒石刻》(湖北省博物館藏本)
	
取自臺北故宮博物院・典藏 (國立故宮博物院 典藏 (npm.gov.tw)，(2023/9/4 瀏覽)。	取自《安素軒石刻》(湖北省博物館藏本)，圖片為筆者於 2023 年 10 月 17 日拍攝。

四、《安素軒石刻》與巖谷一六

巖谷一六書〈前後赤壁賦〉與趙孟頫 1301 年書〈赤壁二賦〉相似，巖谷氏不可能仿學原跡，僅可能仿學《安素軒石刻》，然《安素軒石刻》是否傳入日本？巖谷氏是否可見？此二點為本節論述重點。

《安素軒石刻》何時傳入日本？如何傳入？據〈松田雪柯東都日記・11〉載：「鳴鶴仙史來訪，示所借楊氏《安素軒石刻》。」，[20]此條記於 1880 年，可知《安素軒石刻》於 1880 年時由楊守敬帶往日本，日下部鳴鶴向楊守敬借取後，曾與松田雪柯分享。依此可證日下部鳴鶴、松田雪柯於 1880 年時，確實見過《安素軒石刻》。

[20] 杉村邦彥、鈴木洋保、後藤芳川、掘 久夫編《松田雪柯東都日記・11》，見於《書論・40 號》，(大阪：書論研究會，2014 年 8 月)，頁 278。

巖谷一六是否見過《安素軒石刻》，目前尚無明確資料可證實，但據井原雲涯《鳴鶴先生叢話》〈三人の益友〉記述：

> それは明治十三年頃のことである……楊守敬と云ふ男が遣つて來た、楊守敬の噂さは以前から聞いてゐて……一六や雪柯とも打合はせて置いて、彼が來たら即刻押し掛けて行つて、其の意見を叩く事にした、當時は彼も吾語を解せず、吾輩達も北京語に通じなかつたから、全部筆談で要領を得る外はなかつた、所が當初のうちは、それ程の大學者とも思はず、三人とも内心楊を見くびつてゐたのだが、次第に交りを重ねるに從つて、斯學に於ける彼の眼識の高邁なのと、蘊蓄の深遠なのとに一同驚嘆した。[21]

以及《松田雪柯東都日記》所載，可知楊守敬於 1880 年 4 月訪日時，與巖谷一六、日下部鳴鶴、松田雪柯有密切來往，四人時常一起交流書學與分享刻帖，故日下部、松田二人所見刻帖，巖谷一六亦可能見過，依此可推論，巖谷氏是可能見過《安素軒石刻》並仿學。

綜上所述，《安素軒石刻》於 1880 年由楊守敬帶往日本，日下部鳴鶴、松田雪柯皆見過，據楊、日下部、松田氏與巖谷一六的交友狀況可推論，巖谷氏亦可能見過，故《安素軒石刻》極為可能為巖谷書〈前後赤壁賦〉的仿學對象。

五、巖谷一六書〈前後赤壁賦〉仿學《安素軒石刻》的確定

巖谷一六書〈前後赤壁賦〉最可能仿學於《安素軒石刻》，然巖谷氏除了仿學《安素軒石刻》以外，亦可能透過仿學其他對象，書寫出相似趙書〈赤壁二賦〉的作品，要證實巖谷氏仿學《安素軒石刻》，必不可將其他可能仿學對象排除，故本節將先舉出其他可能仿學對象，再以比對論證巖谷氏仿學對象為何？

巖谷一六可能仿學對象除《安素軒石刻》外，略可分三類，第一類 1885 年前由中國傳入日本的趙孟頫〈赤壁賦〉刻帖，第二類 1885 年前日本前輩書家書〈赤壁賦〉，第三類 1885 年前日本趙孟頫〈赤壁賦〉出版品。其中由中國傳入日

[21] 井原錄之助《鳴鶴先生叢話》，(東京：昭文堂，1925 年 7 月)，頁 132。

本的趙氏〈赤壁賦〉刻帖多為單帖，據〈江戶時代に舶載された法帖の研究〉一文所載，1688、1717、1840、1845、1846、1847 各年，皆有趙孟頫〈赤壁賦〉的單帖傳入，[22]然單帖難以考察其為何者版本，故以下將以集帖為主探討，單帖排除不論。又巖谷氏書〈前後赤壁賦〉為行書，故本節將以行書為主，以日本國會圖書館所藏為據，分別舉出可能仿學的對象。

(一) 中國傳入日本的刻有趙孟頫〈赤壁賦〉的集帖

筆者先據容庚《叢帖目》中所載刻有趙孟頫書〈赤壁賦〉的集帖，再據大庭脩《江戶時代中國典籍流播日本之研究》[23]、〈江戶時代に舶載された法帖の研究〉[24]二文記載，篩選出於江戶時代已流傳日本且刻有趙氏〈赤壁賦〉者，有 1780 年流傳於日本者《清華齋趙帖》、[25]1847 年流傳於日本者《敬一堂帖》。[26]此兩帖早於 1885 年巖谷一六書〈前後赤壁賦〉之前傳入日本，故可能是其學習對象。

(二) 日本前輩書家所書〈赤壁賦〉

貫名菘翁 1855 年書《行書前後赤壁二賦帖》，[27]巖谷一六 1882 年為此作題跋曰：「菘翁行書前後赤壁賦，遒勁隽逸，蓋晚年得意之作也。」，[28]依此可知巖谷氏 1882 年時見過此作，並給予極高評價，亦可能學習。又巖谷氏師承中澤雪城，為卷菱湖一脈的傳承者，卷菱湖行書〈前赤壁賦〉(未紀年)，[29]於 1882 年已

[22] 大庭脩：〈江戶時代に舶載された法帖の研究〉，見於《書学書道史研究・8》，(東京：書学書道史学会，1998 年 9 月)，頁 11-15。

[23] 大庭脩：《江戶時代中國典籍流播日本之研究》，戚印平、王勇、王寶平譯，(杭州：杭州大學，1998 年 3 月)。

[24] 大庭脩：〈江戶時代に舶載された法帖の研究〉，見於《書学書道史研究・8》，頁 3-27。

[25] 據容庚《叢帖目》記載，《清華齋趙帖》於 1740 年姚士斌輯刻 8 卷；1790 年姚學經續輯 4 卷。見於《容庚學術著作全集》，(北京：中華書局，2011 年 7 月)，1643 頁。

[26] 據容庚《叢帖目》記載，《敬一堂帖》，1715 年蔣陳錫輯，湯典貽、朱廷璧鐫木。見於《容庚學術著作全集》，(北京：中華書局，2011 年 7 月)，414 頁。

[27] 貫名苞書：《行書前後赤壁二賦帖》(1855 年書)，(東京：鳩居堂，1941 年 11 月 20 日)。

[28] 貫名苞書：《行書前後赤壁二賦帖》〈菘翁先生行書後赤壁賦〉，頁 1-2。

[29] 卷菱湖書：〈前赤壁賦〉，(東京：成美堂，1882 年)，(根據日本國會圖書館掃描)。

出版，是巖谷氏可能學習者。故貫名菘翁、卷菱湖二者所書，皆為巖谷氏可能學習的前輩書家作品。

(三) 日本趙孟頫〈赤壁賦〉出版品

日本明治時代出版數種趙孟頫所書〈赤壁賦〉字帖，亦可能為巖谷一六的學習對象。據日本國會圖書館數位館藏，有 1880 年小林久兵衛出版趙子昂書《赤壁賦》(行書)及 1883 年大蔵省印刷局出版趙子昂書《前赤壁賦》(行書)。

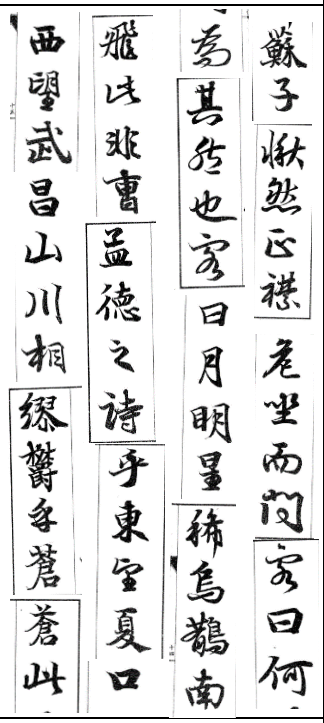
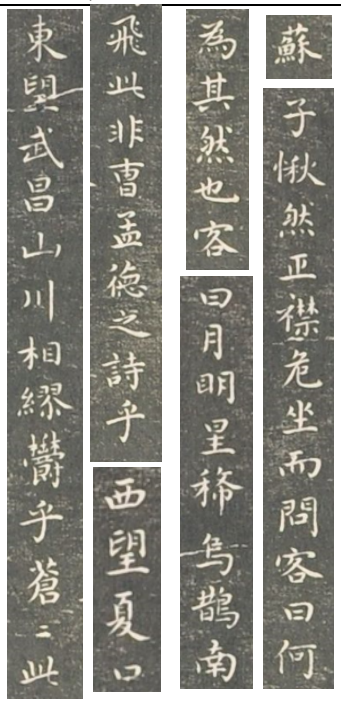
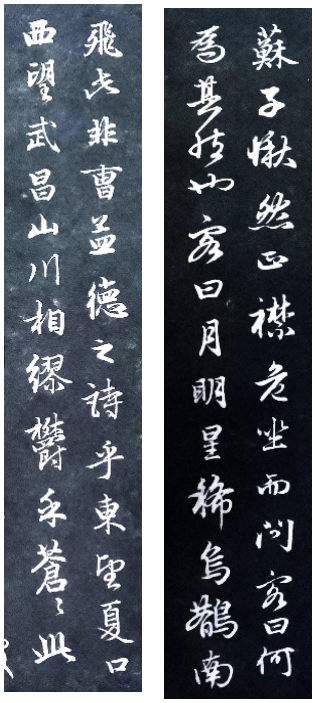
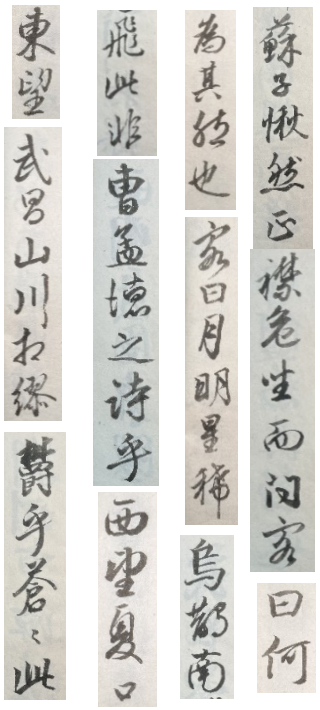
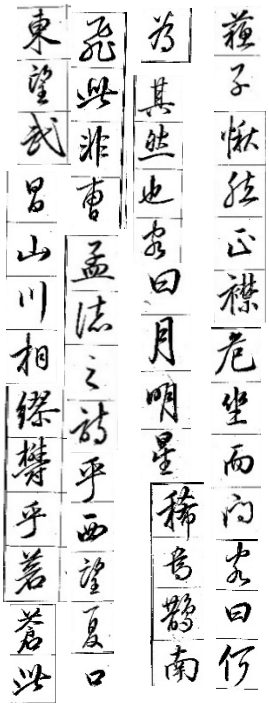
綜合以上，列成一表(表四)，可知《清華齋趙帖》、《敬一堂帖》、貫名菘翁書《行書前後赤壁二賦帖》、卷菱湖行書〈前赤壁賦〉、趙子昂書《赤壁賦》(小林久兵衛出版)、趙子昂書《前赤壁賦》(大蔵省印刷局出版)等 6 帖，於 1885 年前，或流傳日本，或出版，故皆可能為巖谷一六書〈前後赤壁賦〉可能的仿學對象，其中《敬一堂帖》筆者未可得見，故以下排除不論。

巖谷一六書〈前後赤壁賦〉明顯仿學自《安素軒石刻》，將此二者與《清華齋趙帖》、貫名菘翁書《行書前後赤壁二賦帖》、卷菱湖行書〈前赤壁賦〉、趙子昂書《赤壁賦》(小林久兵衛出版)、趙子昂書《前赤壁賦》(大蔵省印刷局出版)各取局部，相互比對，如(表五)，其中巖谷氏書〈前後赤壁賦〉「『東』望夏口，『西』望武昌」一語，與《安素軒石刻》、趙子昂書《前赤壁賦》(大蔵省印刷局出版)相同，與其他四者皆相異。又巖谷氏書〈前後赤壁賦〉「稀」字乂部無點、「鵲」字昔中繞圈，此二字寫法與《安素軒石刻》相同，與趙子昂書《前赤壁賦》(大蔵省印刷局出版)相異，依此一語、二字的異同，可證巖谷一六書〈前後赤壁賦〉仿學自《安素軒石刻》，而非仿學其他者。

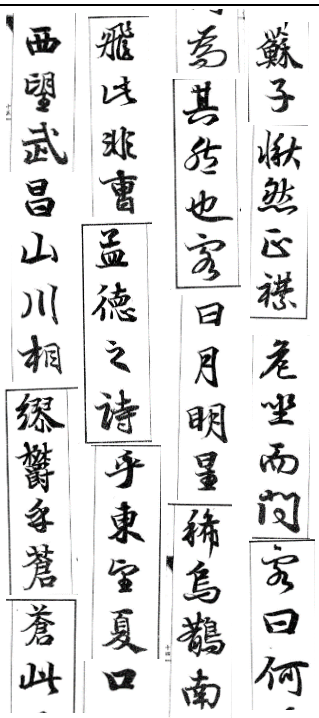
表四，巖谷一六書〈前後赤壁賦〉可能仿學對象(筆者製表)

流傳(出版)時間	名稱	出版(輯刻)者	書寫(輯刻)時間
1780 年	《清華齋趙帖》	姚士斌	1740 年
1847 年	《敬一堂帖》	蔣陳錫輯	1715 年
1880 年	趙子昂書《赤壁賦》	小林久兵衛	
1882 年	貫名菘翁書《行書前後赤壁二賦帖》	鳩居堂	1855 年
1882 年	卷菱湖書〈前赤壁賦〉	成美堂	未紀年
1883 年	趙子昂書《前赤壁賦》	大蔵省印刷局	

表五之一，巖谷一六書〈前後赤壁賦〉與可能仿學對象比對圖表(筆者製表)

巖谷一六書〈前後赤壁賦〉	《清華齋趙帖》(臺灣臺南謙受堂藏本)	《安素軒石刻》(湖北省博物館藏本)
		
貫名菘翁 1855 年書《行書前後赤壁二賦帖》	卷菱湖書〈前赤壁賦〉(成美堂 1882 年出版)	巖谷一六〈前後赤壁賦〉(1886 年山中孝之助出版)、卷菱湖書〈前赤壁賦〉(成美堂 1882 年出版)，取自日本國會圖書館・數位館藏 (https://dl.ndl.go.jp/)，(2023/9/4 瀏覽)。 《清華齋趙帖》，取自臺灣臺南謙受堂藏本。 《安素軒石刻》取自湖北省博物館藏本，圖片為筆者於 2023 年 10 月 17 日拍攝。 貫名菘翁書《行書前後赤壁二賦帖》，取自貫名苞書《貫名先生行書前後赤壁二賦帖》，(東京：鳩居堂，1941 年)。
		

表五之二，巖谷一六書〈前後赤壁賦〉與可能仿學對象比對圖表(筆者製表)

巖谷一六書〈前後赤壁賦〉	趙子昂書《赤壁賦》(1880 年小林久兵衛出版)	趙子昂書《前赤壁賦》(1883 年大蔵省印刷局出版)
		

巖谷一六〈前後赤壁賦〉(1886 年山中孝之助出版)、趙子昂書《赤壁賦》(1880 年小林久兵衛出版)、趙子昂書《前赤壁賦》(1883 年大蔵省印刷局出版)，取自日本國會圖書館・數位館藏(https://dl.ndl.go.jp/)，(2023/9/4 瀏覽)。

巖谷一六書〈前後赤壁賦〉仿學自《安素軒石刻》的證據，除上述「『東』望夏口，『西』望武昌」一語以及「稀」、「鵲」二字寫法外，「餐」字尤為關鍵，將二者「餐」字比對(圖一、二)，可見二者此字左下皆無撇，此寫法與上述五帖以及趙孟頫書〈赤壁二賦〉皆相異，依此可證巖谷一六不僅見過《安素軒石刻》，且其所書〈前後赤壁賦〉確實仿學自《安素軒石刻》。



(圖一) 《安素軒石刻》(湖北省博物館藏)「餐」，筆者於 2023 年 10 月 17 日拍攝。



(圖二) 巖谷一六〈前赤壁賦〉「餐」，取自日本國會圖書館・數位館藏(https://dl.ndl.go.jp/)，(2023/9/4 瀏覽)

巖谷一六書〈前後赤壁賦〉仿學自《安素軒石刻》，然兩者亦有所不同處，如(表六)，前者書「洗『 觧』更酌」、「而『江山』不可復識矣」、「夢『一』道士」；後者書「盞」、「山川」、「二」，依此可知巖谷一六仿學時，應另有參考其他文本或作品，再加入自己的想法書寫。

(表六) 巖谷一六〈前赤壁賦〉、〈後赤壁賦〉與《安素軒石刻》比對圖表(筆者製表)

	巖谷一六〈前赤壁賦〉	《安素軒石刻》(湖北省博物館藏)		巖谷一六〈前赤壁賦〉	《安素軒石刻》(湖北省博物館藏)
「洗『 』更酌」			「而『江山』不可復識矣」		
「夢『一』道士」			巖谷一六〈前赤壁賦〉、〈後赤壁賦〉，取自日本國會圖書館・數位館藏 (https://dl.ndl.go.jp/)，(2023/9/4 瀏覽)《安素軒石刻》(湖北省博物館藏) ，筆者於 2023 年 10 月 17 日拍攝。		

綜上所述，巖谷一六 1885 年書〈前後赤壁賦〉前，日本已有諸多趙孟頫書〈赤壁賦〉的集帖、出版品，日本前輩書家亦多有作品出版，然皆非巖谷氏書〈前後赤壁賦〉時所仿學的對象，其所仿學者，可依據巖谷氏書〈前後赤壁賦〉與《安素軒石刻》「餐」字左下皆無撇一事，證實其仿學自《安素軒石刻》，並揉入自我意識書寫，兩者或有若干不同，但並不影響其仿學《安素軒石刻》的事實。

六、結語

蘇軾〈赤壁賦〉經由歷代書家書寫、流傳而廣為人知，透過兩國交流，也深刻影響了同為漢字文化圈的日本書家，如貫名菘翁、卷菱湖等，至明治時〈赤壁賦〉出版品數量眾多，1880 年楊守敬訪日所帶去的拓本，亦有刻〈赤壁賦〉者，其中即有《安素軒石刻》。

此文釐清巖谷一六 1885 年書〈前後赤壁賦〉所學為趙孟頫版本，再依趙孟頫書〈行書赤壁二賦〉流傳確認巖谷氏無法見到原本，僅可見趙氏 1301 年書〈行書赤壁二賦〉唯一刻本—《安素軒石刻》。後探研巖谷氏可能學習的諸多對象，並與 1885 年巖谷一六書〈前後赤壁賦〉比對，證實其所仿學的是楊守敬帶往日本的《安素軒石刻》。《安素軒石刻》中的趙孟頫書〈前後赤壁賦〉，正是摹刻自臺北故宮博物院所藏趙孟頫 1301 年所書〈行書赤壁二賦〉，《安素軒石刻》本的撰集在嘉慶元年，亦即趙書原跡入藏清宮之前即已摹刻完成。巖谷一六見到楊守敬帶往日本的《安素軒石刻》拓本，仿寫後，才有今日可見的巖谷氏 1885 年書

〈前後赤壁賦〉，楊守敬 1880 年前往日本，距離巖谷氏書寫此作約四年， 觀察巖谷氏此作，推論四年間，巖谷一六應多次仿寫《安素軒石刻》中趙書〈前後赤壁賦〉，其 1885 年所書〈前後赤壁賦〉方得有此氣象，精準仿學趙書，卻不失書家自我面目。

引用書目

一、專書

- 井原錄之助《鳴鶴先生叢話》，(東京：昭文堂，1925 年 7 月)。
- 慶桂、董誥等修《大清高宗純皇帝實錄 》，(臺北：華文書局，1964 年 10 月)
- 清・劉建《庭聞錄》，見於《臺灣文獻叢刊第二四八種》，(台北：臺灣銀行，1968 年 5 月)，頁 64。
- 秦孝儀《赤壁賦書畫特展》，(臺北：國立故宮博物院，1984 年 11 月)。
- 《中國書畫家印鑑款識》，(北京：文物出版社，1987 年)，頁 1123。
- 清・孫承澤《畿輔人物志》，見於《明代傳記叢刊・142》，(台北：明文書局，1991 年 1 月)，頁 69。
- 大庭脩《江戶時代中國典籍流播日本之研究》，戚印平、王勇、王寶平譯， (杭州：杭州大學，1998 年 3 月)。
- 容庚《叢帖目》，見於《容庚學術著作全集》，(北京：中華書局，2011 年 7 月)。

二、字帖

- 《清華齋趙帖》(1790 年，臺灣台南謙受堂藏本)。
- 《安素軒石刻》(1824 年，湖北省博物館藏本)。
- 貫名苞，行書《貫名先生行書前後赤壁二賦帖》， (東京：鳩居堂，1941 年 11 月 20 日)。

三、學位論文

- 吳旻穎《巖谷一六書藝研究》，(碩士論文，華梵大學美術學系碩士班，2012 年)。

四、期刊論文

- 青山廣志，〈一六先生を億ふ〉，《書道》第 2 卷 3 號，(東京：雄山閣，1933 年 3 月 1 日)。
- 青山廣志，〈一六先生を億ふ〉，《書道》第 2 卷 4 號，(東京：雄山閣，1933 年 4 月 1 日)。
- 大庭脩〈江戸時代に舶載された法帖の研究〉，見於《書学書道史研究・8》，(東京：書学書道史学会，1998 年 9 月)。
- 杉村邦彦、鈴木洋保、後藤芳川、掘 久夫編《松田雪柯東都日記・11》，見於《書論・40 號》，(大阪：書論研究會，2014 年 8 月)。
- 杉村邦彦、寺尾敏江〈巖谷一六日記・3〉，見於《書論・42》，(茨木 ： 書論研究会，2016 年 8 月)。

五、網站

- 蘇軾〈前赤壁賦〉，(國立故宮博物院藏，1083 年)，(國立故宮博物院 典藏 (npm.gov.tw)，(2023/9/4 瀏覽)。
- 趙孟頫〈行書赤壁二賦〉，(國立故宮博物院藏，1301 年)，(國立故宮博物院典藏 (npm.gov.tw)，(2023/9/4 瀏覽)。
- 清・任之鼎修、范正輅纂《康熙秀水縣志・卷五》，頁 51。（1685 年刊本，根據哈佛燕京圖書館藏掃描檔）(https://ctext.org/library.pl?if=gb&file=117988&page=106)，(2024/4/1 瀏覽)。
- 趙子昂《赤壁賦》，(小林久兵衛，1880 年) ，(日本國會圖書館・數位館藏 (https://dl.ndl.go.jp/)，(2023/9/4 瀏覽)。
- 卷菱湖《前赤壁賦》，(成美堂，1882 年)。，(日本國會圖書館・數位館藏 (https://dl.ndl.go.jp/)，(2023/9/4 瀏覽)。
- 趙子昂《前赤壁賦》，(大蔵省印刷局，1883 年) ，(日本國會圖書館・數位館藏(https://dl.ndl.go.jp/)，(2023/9/4 瀏覽)。
- 巖谷一六《前赤壁賦》、《後赤壁賦》，(東京：山中孝之助出版，1886 年)，(日本國會圖書館・數位館藏(https://dl.ndl.go.jp/)，(2023/9/4 瀏覽)。